

تعديلات عام 2000 على بروتوكول عام 1988 المتعلق
بالاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 ، بصيغتها المعدلة

(القرار MSC.100(73))

经修正的《1974年国际海上人命安全公约
1988年议定书》的2000年修正案

(第 MSC.100(73)号决议)

2000 AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1988
RELATING TO THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED
(Resolution MSC.100(73))

AMENDEMENTS DE 2000 AU PROTOCOLE DE 1988
RELATIF À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974
POUR LA SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER, TELLE QUE MODIFIÉE
(Résolution MSC.100(73))

ПОПРАВКИ 2000 ГОДА К ПРОТОКОЛУ 1988 ГОДА К
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ
ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ

(Резолюция MSC.100(73))

ENMIENDAS DE 2000 AL PROTOCOLO DE 1988
RELATIVO AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD
DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974, ENMENDADO
(Resolución MSC.100(73))

第 MSC.100(73)号决议
(2000 年 12 月 5 日通过)

通过经修正的《1974 年国际海上人命安全公约 1988 年议定书》修正案

海上安全委员会，

忆及《国际海事组织公约》关于本委员会职责的第 28(b)条，

还忆及《1974 年国际海上人命安全公约 (SOLAS)》(以下简称“本公约”)第 VIII(b)条和本公约的 1988 年议定书(以下简称《1988 年 SOLAS 议定书》)第 VI(c)条关于《1988 年 SOLAS 议定书》附件的附录的修正程序，

在其第 73 次会议上，审议了根据公约第 VIII(b)(i)条和《1988 年 SOLAS 议定书》第 VI(c)条提议并分发的《1988 年 SOLAS 议定书》附件的附录的修正案，

1. 根据本公约第 VIII(b)(iv)条和《1988 年 SOLAS 议定书》第 VI 条，通过了《1988 年 SOLAS 议定书》附件的附录的修正案，其条文列于本决议附件中；
2. 根据本公约第 VIII(b)(vi)(2)(bb)条和《1988 年 SOLAS 议定书》第 VI(c)条，决定修正案应于 2002 年 1 月 1 日视为已被接受，除非在此日期之前，有超过三分之一的《1988 年 SOLAS 议定书》当事国或合计商船总吨位不少于世界商船总吨位 50 % 的当事国，通知其反对该修正案；
3. 请当事国注意，根据本公约第 VIII(b)(vii)(2)条和《1988 年 SOLAS 议定书》第 VI(c)条，修正案依上述第 2 段被接受后，应于 2002 年 7 月 1 日生效；
4. 要求秘书长按照本公约第 VIII(b)(v)条和《1988 年 SOLAS 议定书》第 VI(c)条，将本决议和附件中所载修正案条文的核证副本发送《1988 年 SOLAS 议定书》的所有当事国；
5. 还要求秘书长将本决议及其附件的副本发送不是《1988 年 SOLAS 议定书》当事国的本组织会员。

附件

经修正的《1974年国际海上人命安全公约 1988年议定书》修正案

附录

对《1974年国际海上人命安全公约》 附件的附录的修订和增补

客船安全证书的设备记录（格式P）

1 删去原第5节和第6节及相关脚注，插入新第5节如下：

“5 航行系统和设备细目

| 项 目 | 实际配备 |
|--------------------------------|-------|
| 1.1 标准磁罗经* | |
| 1.2 备用磁罗经* | |
| 1.3 电罗经* | |
| 1.4 电罗经航向中继器* | |
| 1.5 电罗经方位中继器* | |
| 1.6 航向或航迹控制系统* | |
| 1.7 哑罗经或罗经方位仪* | |
| 1.8 航向和方位修正装置 | |
| 1.9 航向发射仪(THD)* | |
| 2.1 海图 / 电子海图显示和信息系统(ECDIS)** | |
| 2.2 ECDIS 后备安排 | |
| 2.3 航海出版物 | |
| 2.4 电子版航海出版物的后备安排 | |
| 3.1 全球导航卫星系统/地面无线电导航系统接收机*, ** | |
| 3.2 9 GHz 雷达* | |

| 项 目 | 实际配备 |
|------------------------------|-------|
| 3.3 第二套雷达(3 GHz/9 GHz**)* | |
| 3.4 自动雷达标绘仪 (ARPA) * | |
| 3.5 自动跟踪仪* | |
| 3.6 第二套自动跟踪仪* | |
| 3.7 电子绘图仪* | |
| 4 自动识别系统(AIS) | |
| 5 航行数据记录仪 (VDR) | |
| 6.1 (水中)速度和距离测量仪* | |
| 6.2 (船舶向前和垂直龙骨方向对岸)速度和距离测量仪* | |
| 7 回声测深仪* | |
| 8.1 舵、推进器、推力、螺距和操作方式显示器* | |
| 8.2 旋回角速率指示器* | |
| 9 声响接收系统* | |
| 10 通向应急操舵位置的电话* | |
| 11 日光信号灯* | |
| 12 雷达反射器* | |
| 13 国际信号规则 | |

* 根据第 V / 19 条, 允许满足此要求的替代装置。如果是其它装置, 应予写明。

** 视情删去。”

货船设备安全证书的设备记录(格式 E)

2 删去原第 3 节及相关脚注，插入新第 3 节如下：

“3 航行系统和设备细目

| 项 目 | 实际配备 |
|--------------------------------|-------|
| 1.1 标准磁罗经* | |
| 1.2 备用磁罗经* | |
| 1.3 电罗经* | |
| 1.4 电罗经航向中继器* | |
| 1.5 电罗经方位中继器* | |
| 1.6 航向或航迹控制系统* | |
| 1.7 哑罗经或罗经方位仪* | |
| 1.8 航向和方位修正装置 | |
| 1.9 航向发射仪(THD)* | |
| 2.1 海图 / 电子海图显示和信息系统(ECDIS)** | |
| 2.2 ECDIS 后备安排 | |
| 2.3 航海出版物 | |
| 2.4 电子版航海出版物的后备安排 | |
| 3.1 全球导航卫星系统/地面无线电导航系统接收机*, ** | |
| 3.2 9 GHz 雷达* | |
| 3.3 第二套雷达(3 GHz/9 GHz**)* | |
| 3.4 自动雷达标绘仪 (ARPA) * | |
| 3.5 自动跟踪仪* | |
| 3.6 第二套自动跟踪仪* | |
| 3.7 电子绘图仪* | |
| 4 自动识别系统(AIS) | |
| 5 航行数据记录仪 (VDR) | |
| 6.1 (水中)速度和距离测量仪* | |

| 项 目 | 实际配备 |
|------------------------------|-------|
| 6.2 (船舶向前和垂直龙骨方向对岸)速度和距离测量仪* | |
| 7 回声测深仪* | |
| 8.1 舵、推进器、推力、螺距和操作方式显示器* | |
| 8.2 旋回角速率指示器* | |
| 9 声响接收系统* | |
| 10 通向应急操舵位置的电话* | |
| 11 日光信号灯* | |
| 12 雷达反射器* | |
| 13 国际信号规则 | |

* 根据第 V / 19 条，允许满足此要求的替代装置。如果是其它装置，应予写明。

** 视情删去。”

货船安全证书的设备记录(格式 C)

3 删去原第 5 节和第 6 节及相关脚注，插入新第 5 节如下：

“5 航行系统和设备细目

| 项 目 | 实际配备 |
|--------------------------------|-------|
| 1.1 标准磁罗经* | |
| 1.2 备用磁罗经* | |
| 1.3 电罗经* | |
| 1.4 电罗经航向中继器* | |
| 1.5 电罗经方位中继器* | |
| 1.6 航向或航迹控制系统* | |
| 1.7 哑罗经或罗经方位仪* | |
| 1.8 航向和方位修正装置 | |
| 1.9 航向发射仪(THD)* | |
| 2.1 海图 / 电子海图显示和信息系统(ECDIS)** | |
| 2.2 ECDIS 后备安排 | |
| 2.3 航海出版物 | |
| 2.4 电子版航海出版物的后备安排 | |
| 3.1 全球导航卫星系统/地面无线电导航系统接收机*, ** | |
| 3.2 9 GHz 雷达* | |
| 3.3 第二套雷达(3 GHz/9 GHz**)* | |
| 3.4 自动雷达标绘仪 (ARPA) * | |
| 3.5 自动跟踪仪* | |
| 3.6 第二套自动跟踪仪* | |
| 3.7 电子绘图仪* | |
| 4 自动识别系统(AIS) | |
| 5 航行数据记录仪 (VDR) | |
| 6.1 (水中)速度和距离测量仪* | |

| 项 目 | 实际配备 |
|------------------------------|-------|
| 6.2 (船舶向前和垂直龙骨方向对岸)速度和距离测量仪* | |
| 7 回声测深仪* | |
| 8.1 舵、推进器、推力、螺距和操作方式显示器* | |
| 8.2 旋回角速率指示器* | |
| 9 声响接收系统* | |
| 10 通向应急操舵位置的电话* | |
| 11 日光信号灯* | |
| 12 雷达反射器* | |
| 13 国际信号规则 | |

* 根据第 V / 19 条，允许满足此要求的替代装置。如果是其它装置，应予写明。

** 视情删去。”

RESOLUTION MSC.100(73)
(adopted on 5 December 2000)

**ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1988
RELATING TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR
THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING FURTHER article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974, hereinafter referred to as “the Convention”, and article VI(c) of the Protocol of 1988 relating to the Convention hereinafter referred to as “the 1988 SOLAS Protocol” concerning the procedure for amending the appendix to the annex to the 1988 SOLAS Protocol,

HAVING CONSIDERED, at its seventy-third session, amendments to the appendix to the annex to the 1988 SOLAS Protocol proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention and article VI(c) of the 1988 SOLAS Protocol,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, amendments to the appendix to the Annex to the 1988 SOLAS Protocol, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention and article VI(c) of the 1988 SOLAS Protocol, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 2002, unless, prior to that date, more than one third of the Parties to the 1988 SOLAS Protocol or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world’s merchant fleet, have notified their objections to the amendments;
3. INVITES Parties to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention and article VI(c) of the 1988 SOLAS Protocol, the amendments shall enter into force on 1 July 2002, upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention and article VI(c) of the 1988 SOLAS Protocol, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Parties to the 1988 SOLAS Protocol;
5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Parties to the 1988 SOLAS Protocol.

ANNEX

**AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1988 RELATING TO
THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY
OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED**

APPENDIX

**MODIFICATIONS AND ADDITIONS TO THE APPENDIX TO THE ANNEX TO
THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974**

Record of Equipment for the Passenger Ship Safety Certificate (Form P)

1 Existing sections 5 and 6 and related footnotes are deleted and a new section 5 is inserted as follows:

“5 Details of navigational systems and equipment

| Item | Actual provision |
|---|------------------|
| 1.1 Standard magnetic compass* | |
| 1.2 Spare magnetic compass* | |
| 1.3 Gyro compass* | |
| 1.4 Gyro compass heading repeater* | |
| 1.5 Gyro compass bearing repeater* | |
| 1.6 Heading or track control system* | |
| 1.7 Pelorus or compass bearing device* | |
| 1.8 Means of correcting heading and bearings | |
| 1.9 Transmitting heading device (THD)* | |
| 2.1 Nautical charts/Electronic chart display and information system (ECDIS)** | |
| 2.2 Back up arrangements for ECDIS | |
| 2.3 Nautical publications | |
| 2.4 Back up arrangements for electronic nautical publications | |
| 3.1 Receiver for a global navigation satellite system/ terrestrial radionavigation system* ** | |
| 3.2 9 GHz radar* | |
| 3.3 Second radar (3 GHz/ 9 GHz**)* | |
| 3.4 Automatic radar plotting aid (ARPA)* | |
| 3.5 Automatic tracking aid* | |
| 3.6 Second automatic tracking aid* | |
| 3.7 Electronic plotting aid* | |

| Item | Actual provision |
|---|------------------|
| 4 Automatic identification system (AIS) | |
| 5 Voyage data recorder (VDR) | |
| 6.1 Speed and distance measuring device (through the water)* | |
| 6.2 Speed and distance measuring device (over the ground in the forward and athwartship direction)* | |
| 7 Echo sounding device* | |
| 8.1 Rudder, propeller, thrust, pitch and operational mode indicator* | |
| 8.2 Rate of turn indicator* | |
| 9 Sound reception system* | |
| 10 Telephone to emergency steering position* | |
| 11 Daylight signalling lamp* | |
| 12 Radar reflector* | |
| 13 International Code of Signals | |

 * Alternative means of meeting this requirement are permitted under regulation V/19. In case of other means they shall be specified.

** Delete as appropriate. "

Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Equipment Certificate (Form E)

2 Existing section 3 and related footnote are deleted and a new section 3 is inserted as follows:

“3 Details of navigational systems and equipment

| Item | Actual provision |
|---|------------------|
| 1.1 Standard magnetic compass* | |
| 1.2 Spare magnetic compass* | |
| 1.3 Gyro compass* | |
| 1.4 Gyro compass heading repeater* | |
| 1.5 Gyro compass bearing repeater* | |
| 1.6 Heading or track control system* | |
| 1.7 Pelorus or compass bearing device* | |
| 1.8 Means of correcting heading and bearings | |
| 1.9 Transmitting heading device (THD)* | |
| 2.1 Nautical charts/Electronic chart display and information system (ECDIS)** | |
| 2.2 Back up arrangements for ECDIS | |
| 2.3 Nautical publications | |
| 2.4 Back up arrangements for electronic nautical publications | |
| 3.1 Receiver for a global navigation satellite system/ terrestrial radionavigation system* ** | |
| 3.2 9 GHz radar* | |
| 3.3 Second radar (3 GHz/ 9 GHz**)* | |
| 3.4 Automatic radar plotting aid (ARPA)* | |
| 3.5 Automatic tracking aid* | |
| 3.6 Second automatic tracking aid* | |
| 3.7 Electronic plotting aid* | |
| 4 Automatic identification system (AIS) | |
| 5 Voyage data recorder (VDR) | |
| 6.1 Speed and distance measuring device (through the water)* | |

| Item | Actual provision |
|---|------------------|
| 6.2 Speed and distance measuring device (over the ground in the forward and athwartship direction)* | |
| 7 Echo sounding device* | |
| 8.1 Rudder, propeller, thrust, pitch and operational mode indicator* | |
| 8.2 Rate of turn indicator* | |
| 9 Sound reception system* | |
| 10 Telephone to emergency steering position* | |
| 11 Daylight signalling lamp* | |
| 12 Radar reflector* | |
| 13 International Code of Signals | |

* Alternative means of meeting this requirement are permitted under regulation V/19. In case of other means they shall be specified.

** Delete as appropriate."

Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Certificate (Form C)

3 Existing sections 5 and 6 and related footnote are deleted and a new section 5 is inserted as follows:

“5 Details of navigational systems and equipment

| Item | Actual provision |
|---|------------------|
| 1.1 Standard magnetic compass* | |
| 1.2 Spare magnetic compass* | |
| 1.3 Gyro compass* | |
| 1.4 Gyro compass heading repeater* | |
| 1.5 Gyro compass bearing repeater* | |
| 1.6 Heading or track control system* | |
| 1.7 Pelorus or compass bearing device* | |
| 1.8 Means of correcting heading and bearings | |
| 1.9 Transmitting heading device (THD)* | |
| 2.1 Nautical charts/Electronic chart display and information system (ECDIS)** | |
| 2.2 Back up arrangements for ECDIS | |
| 2.3 Nautical publications | |
| 2.4 Back up arrangements for electronic nautical publications | |
| 3.1 Receiver for a global navigation satellite system/ terrestrial radionavigation system* ** | |
| 3.2 9 GHz radar* | |
| 3.3 Second radar (3 GHz/ 9 GHz**)* | |
| 3.4 Automatic radar plotting aid (ARPA)* | |
| 3.5 Automatic tracking aid* | |
| 3.6 Second automatic tracking aid* | |
| 3.7 Electronic plotting aid* | |
| 4 Automatic identification system (AIS) | |
| 5 Voyage data recorder (VDR) | |

| Item | | Actual provision |
|------|---|------------------|
| 6.1 | Speed and distance measuring device (through the water)* | ..... |
| 6.2 | Speed and distance measuring device (over the ground in the forward and athwartship direction)* | ..... |
| 7 | Echo sounding device* | ..... |
| 8.1 | Rudder, propeller, thrust, pitch and operational mode indicator* | ..... |
| 8.2 | Rate of turn indicator* | ..... |
| 9 | Sound reception system* | ..... |
| 10 | Telephone to emergency steering position* | ..... |
| 11 | Daylight signalling lamp* | ..... |
| 12 | Radar reflector* | ..... |
| 13 | International Code of Signals | ..... |

* Alternative means of meeting this requirement are permitted under regulation V/19. In case of other means they shall be specified.

** Delete as appropriate."

RÉSOLUTION MSC.100(73)
(adoptée le 5 décembre 2000)

**ADOPTION D'AMENDEMENTS AU PROTOCOLE DE 1988 RELATIF À LA
CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974 POUR LA SAUVEGARDE
DE LA VIE HUMAINE EN MER, TELLE QUE MODIFIÉE**

LE COMITÉ DE LA SÉCURITÉ MARITIME,

RAPPELANT l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions du Comité,

RAPPELANT EN OUTRE l'article VIII b) de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (Convention SOLAS), ci-après dénommée "la Convention", et l'article VI c) du Protocole de 1988 relatif à la Convention, ci-après dénommé "le Protocole SOLAS de 1988", relatifs aux procédures d'amendement de l'appendice de l'Annexe du Protocole SOLAS de 1988,

AYANT EXAMINÉ, à sa soixante-treizième session, les amendements à l'appendice de l'Annexe du Protocole SOLAS de 1988 qui avaient été proposés et diffusés conformément à l'article VIII b) i) de la Convention et à l'article VI c) du Protocole SOLAS de 1988,

1. ADOPTE, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention et à l'article VI du Protocole SOLAS de 1988, les amendements à l'appendice de l'Annexe du Protocole SOLAS de 1988 dont le texte figure en annexe à la présente résolution;
2. DÉCIDE, conformément à l'article VIII b) vi) 2) bb) de la Convention et à l'article VI c) du Protocole SOLAS de 1988, que ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1er janvier 2002 à moins que, avant cette date, plus d'un tiers des Parties au Protocole SOLAS de 1988, ou des Parties dont les flottes marchandes représentent au total 50 % au moins du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce, n'aient notifié qu'ils élèvent une objection contre ces amendements;
3. INVITE les Parties à noter que, conformément à l'article VIII b) vii) 2) de la Convention et à l'article VI c) du Protocole SOLAS de 1988, les amendements entreront en vigueur le 1er juillet 2002 lorsqu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;
4. PRIE le Secrétaire général, en conformité de l'article VIII b) v) de la Convention et de l'article VI c) du Protocole SOLAS de 1988, de communiquer des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements figurant en annexe à toutes les Parties au Protocole SOLAS de 1988;
5. PRIE EN OUTRE le Secrétaire général de communiquer des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Parties au Protocole SOLAS de 1988.

ANNEXE

**AMENDEMENTS AU PROTOCOLE DE 1988 RELATIF À LA CONVENTION
INTERNATIONALE DE 1974 POUR LA SAUVEGARDE
DE LA VIE HUMAINE EN MER, TELLE QUE MODIFIÉE**

APPENDICE

**MODIFICATIONS ET ADDITIONS À L'APPENDICE DE L'ANNEXE DE LA
CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974 POUR LA SAUVEGARDE
DE LA VIE HUMAINE EN MER**

Fiche d'équipement pour le Certificat de sécurité pour navire à passagers (Modèle P)

1 Supprimer les actuelles sections 5 et 6 ainsi que les notes de bas de page correspondantes et insérer la nouvelle section 5 suivante :

"5 Détail des systèmes et du matériel de navigation

| Matériel | Dispositions existantes |
|---|-------------------------|
| 1.1 Compas magnétique étalon * | |
| 1.2 Compas magnétique de rechange * | |
| 1.3 Gyrocompas * | |
| 1.4 Répétiteur du cap déterminé au gyrocompas * | |
| 1.5 Répétiteur du relèvement au gyrocompas * | |
| 1.6 Système de contrôle du cap ou de la route * | |
| 1.7 Taximètre ou dispositif de relèvement au compas * | |
| 1.8 Moyens permettant de corriger le cap et les relèvements | |
| 1.9 Dispositif de détermination du cap à transmission (THD) * | |
| 2.1 Cartes marines/système de visualisation de cartes électroniques et d'information (ECDIS)** | |
| 2.2 Dispositif de secours pour ECDIS | |
| 2.3 Publications nautiques | |
| 2.4 Dispositif de secours pour les publications nautiques électroniques | |
| 3.1 Récepteur fonctionnant dans le cadre d'un système global de navigation par satellite/d'un système de radionavigation à infrastructure terrestre *, ** | |
| 3.2 Radar à 9 GHz * | |
| 3.3 Deuxième radar (à 3 GHz/à 9GHz **) * | |
| 3.4 Aide de pointage radar automatique (APRA) * | |
| 3.5 Aide de poursuite automatique * | |

| Matériel | | Dispositions existantes |
|----------|---|-------------------------|
| 3.6 | Deuxième aide de poursuite automatique* | ..... |
| 3.7 | Aide de pointage électronique* | ..... |
| 4 | Système d'identification automatique (AIS) | ..... |
| 5 | Enregistreur des données du voyage (VDR) | ..... |
| 6.1 | Appareil de mesure de la vitesse et de la distance (surface)* | |
| 6.2 | Appareil de mesure de la vitesse et de la distance (par rapport au fond, dans les sens avant et transversal)* | ..... |
| 7 | Sondeur à écho* | ..... |
| 8.1 | Indicateurs de l'angle de barre, du sens de rotation, de la poussée et du pas de l'hélice, ainsi que du mode de fonctionnement* | ..... |
| 8.2 | Indicateur du taux de giration* | ..... |
| 9 | Dispositif de réception des signaux sonores* | ..... |
| 10 | Téléphone permettant de communiquer avec le poste de commande de secours de l'appareil à gouverner* | ..... |
| 11 | Fanal à signaux de jour* | ..... |
| 12 | Réflecteur radar* | |
| 13 | Code international de signaux | |

* D'autres moyens de satisfaire à cette prescription sont autorisés en vertu de la règle V/19. Si d'autres moyens sont utilisés, il doit être indiqué lesquels.

** Rayer la mention inutile."

Fiche d'équipement pour le Certificat de sécurité du matériel d'armement pour navire de charge (Modèle E)

2 Supprimer l'actuelle section 3 et la note de bas de page correspondante et insérer la nouvelle section 3 suivante :

"3 Détail des systèmes et du matériel de navigation

| Matériel | | Dispositions existantes |
|----------|---|-------------------------|
| 1.1 | Compas magnétique étalon* | ..... |
| 1.2 | Compas magnétique de rechange* | ..... |
| 1.3 | Gyrocompas* | ..... |
| 1.4 | Répétiteur du cap déterminé au gyrocompas* | ..... |
| 1.5 | Répétiteur du relèvement au gyrocompas* | ..... |
| 1.6 | Système de contrôle du cap ou de la route* | ..... |
| 1.7 | Taximètre ou dispositif de relèvement au compas* | ..... |
| 1.8 | Moyens permettant de corriger le cap et les relèvements | ..... |
| 1.9 | Dispositif de détermination du cap à transmission (THD)* | ..... |
| 2.1 | Cartes marines/système de visualisation de cartes électroniques et d'information (ECDIS)** | ..... |
| 2.2 | Dispositif de secours pour ECDIS | ..... |
| 2.3 | Publications nautiques | ..... |
| 2.4 | Dispositif de secours pour les publications nautiques électroniques | ..... |
| 3.1 | Récepteur fonctionnant dans le cadre d'un système global de navigation par satellite/d'un système de radionavigation à infrastructure terrestre*,** | ..... |
| 3.2 | Radar à 9 GHz* | ..... |
| 3.3 | Deuxième radar (à 3 GHz/à 9GHz**)* | ..... |
| 3.4 | Aide de pointage radar automatique (APRA)* | ..... |
| 3.5 | Aide de poursuite automatique* | ..... |
| 3.6 | Deuxième aide de poursuite automatique* | ..... |
| 3.7 | Aide de pointage électronique* | ..... |
| 4 | Système d'identification automatique (AIS) | ..... |
| 5 | Enregistreur des données du voyage (VDR) | ..... |
| 6.1 | Appareil de mesure de la vitesse et de la distance (surface)* | ..... |
| 6.2 | Appareil de mesure de la vitesse et de la distance (par rapport au fond, dans les sens avant et transversal)* | ..... |

| Matériel | | Dispositions existantes |
|----------|--|-------------------------|
| 7 | Sondeur à écho * | ..... |
| 8.1 | Indicateurs de l'angle de barre, du sens de rotation, de la poussée et du pas de l'hélice, ainsi que du mode de fonctionnement * | ..... |
| 8.2 | Indicateur du taux de giration * | ..... |
| 9 | Dispositif de réception des signaux sonores * | ..... |
| 10 | Téléphone permettant de communiquer avec le poste de commande de secours de l'appareil à gouverner * | ..... |
| 11 | Fanal à signaux de jour * | ..... |
| 12 | Réflecteur radar * | ..... |
| 13 | Code international de signaux | ..... |

* D'autres moyens de satisfaire à cette prescription sont autorisés en vertu de la règle V/19. Si d'autres moyens sont utilisés, il doit être indiqué lesquels.

** Rayer la mention inutile."

Fiche d'équipement pour le Certificat de sécurité pour navire de charge (Modèle C)

3 Supprimer les actuelles sections 5 et 6 ainsi que les notes de bas de page correspondantes et insérer la nouvelle section 5 suivante :

"5 Détail des systèmes et du matériel de navigation

| Matériel | | Dispositions existantes |
|----------|---|-------------------------|
| 1.1 | Compas magnétique étalon* | ..... |
| 1.2 | Compas magnétique de rechange* | ..... |
| 1.3 | Gyrocompas* | ..... |
| 1.4 | Répétiteur du cap déterminé au gyrocompas* | ..... |
| 1.5 | Répétiteur du relèvement au gyrocompas* | ..... |
| 1.6 | Système de contrôle du cap ou de la route* | ..... |
| 1.7 | Taximètre ou dispositif de relèvement au compas* | ..... |
| 1.8 | Moyens permettant de corriger le cap et les relèvements | ..... |
| 1.9 | Dispositif de détermination du cap à transmission (THD)* | ..... |
| 2.1 | Cartes marines/système de visualisation de cartes électroniques et d'information (ECDIS)** | ..... |
| 2.2 | Dispositif de secours pour ECDIS | ..... |
| 2.3 | Publications nautiques | ..... |
| 2.4 | Dispositif de secours pour les publications nautiques électroniques | ..... |
| 3.1 | Récepteur fonctionnant dans le cadre d'un système global de navigation par satellite/d'un système de radionavigation à infrastructure terrestre*,** | ..... |
| 3.2 | Radar à 9 GHz* | ..... |
| 3.3 | Deuxième radar (à 3 GHz/à 9GHz**)* | ..... |
| 3.4 | Aide de pointage radar automatique (APRA)* | ..... |
| 3.5 | Aide de poursuite automatique* | ..... |
| 3.6 | Deuxième aide de poursuite automatique* | ..... |
| 3.7 | Aide de pointage électronique* | ..... |
| 4 | Système d'identification automatique (AIS) | ..... |
| 5 | Enregistreur des données du voyage (VDR) | ..... |
| 6.1 | Appareil de mesure de la vitesse et de la distance (surface)* | ..... |
| 6.2 | Appareil de mesure de la vitesse et de la distance (par rapport au fond, dans les sens avant et transversal)* | ..... |
| 7 | Sondeur à écho* | ..... |

| Matériel | | Dispositions existantes |
|----------|--|-------------------------|
| 8.1 | Indicateurs de l'angle de barre, du sens de rotation, de la poussée et du pas de l'hélice, ainsi que du mode de fonctionnement * | ..... |
| 8.2 | Indicateur du taux de giration * | ..... |
| 9 | Dispositif de réception des signaux sonores * | ..... |
| 10 | Téléphone permettant de communiquer avec le poste de commande de secours de l'appareil à gouverner * | ..... |
| 11 | Fanal à signaux de jour * | ..... |
| 12 | Réflecteur radar * | ..... |
| 13 | Code international de signaux | ..... |

* D'autres moyens de satisfaire à cette prescription sont autorisés en vertu de la règle V/19. Si d'autres moyens sont utilisés, il doit être indiqué lesquels.

** Rayer la mention inutile."

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC. 100(73)
(принята 5 декабря 2000 года)

**ОДОБРЕНИЕ ПОПРАВОК К ПРОТОКОЛУ 1988 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ
КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ
НА МОРЕ 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ДАЛЕЕ на статью VIII b) Международной конвенции по охране человеческой жизни на море (Конвенция СОЛАС) 1974 года, далее именуемой "Конвенция", и статью VI c) Протокола 1988 года к Конвенции, далее именуемого "Протокол 1988 года к Конвенции СОЛАС", касающиеся процедур внесения поправок в дополнение к приложению к Протоколу 1988 года к Конвенции СОЛАС,

РАССМОТРЕВ на своей семьдесят третьей сессии поправки к дополнению к приложению к Протоколу 1988 года к Конвенции СОЛАС, предложенные и разосланные в соответствии со статьёй VIII b) i) Конвенции и статьёй VI c) Протокола 1988 года к Конвенции СОЛАС,

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьёй VIII b) iv) Конвенции и статьёй VI Протокола 1988 года к Конвенции СОЛАС поправки к дополнению к приложению к Протоколу 1988 года к Конвенции СОЛАС, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьёй VIII b) vi) 2) bb) Конвенции и статьёй VI c) Протокола 1988 года к Конвенции СОЛАС, что поправки считаются принятыми 1 января 2002 года, если до этой даты более одной трети Сторон Протокола 1988 года к Конвенции СОЛАС или Стороны, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50 % мирового торгового флота, не заявят о своих возражениях против поправок;

3. ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьёй VIII b) vii) 2) Конвенции и статьёй VI c) Протокола 1988 года к Конвенции СОЛАС поправки вступают в силу 1 июля 2002 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;

4. ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии со статьёй VIII b) v) Конвенции и статьёй VI c) Протокола 1988 года к Конвенции СОЛАС направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Сторонам Протокола 1988 года к Конвенции СОЛАС;

5. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Протокола 1988 года к Конвенции СОЛАС.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПОПРАВКИ К ПРОТОКОЛУ 1988 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО
ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

ДОПОЛНЕНИЕ

**ИЗМЕНЕНИЯ И ДОБАВЛЕНИЯ К ДОПОЛНЕНИЮ К ПРИЛОЖЕНИЮ К
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ
НА МОРЕ 1974 ГОДА**

**Перечень оборудования для Свидетельства о безопасности пассажирского судна
(Форма Р)**

1 Существующие разделы 5 и 6 и относящиеся к ним подстрочные примечания исключаются и включается следующий новый раздел 5:

"5 Описание навигационных систем и оборудования

| Наименование | Фактическое наличие |
|---|---------------------|
| 1.1 Главный магнитный компас* | |
| 1.2 Запасной магнитный компас* | |
| 1.3 Гирокомпас* | |
| 1.4 Репитер гирокомпаса для указания курса* | |
| 1.5 Репитер гирокомпаса для пеленгования* | |
| 1.6 Система управления курсом или траекторией движения* | |
| 1.7 Пелорус или пеленгаторное устройство компаса* | |
| 1.8 Средства корректировки курса и пеленгов | |
| 1.9 Устройство передачи курса (УПК)* | |
| 2.1 Морские навигационные карты/Система отображения электронных карт и информации (ECDIS)** | |
| 2.2 Устройства резервирования ECDIS | |
| 2.3 Морские навигационные пособия | |
| 2.4 Устройства резервирования электронных морских навигационных пособий | |
| 3.1 Приемник глобальной навигационной спутниковой системы/наземной радионавигационной системы* ** | |

| Наименование | Фактическое наличие |
|--|---------------------|
| 3.2 Радиолокационная станция, работающая в диапазоне 9 ГГц* | |
| 3.3 Вторая радиолокационная станция (работающая в диапазоне 3 ГГц/9 ГГц ^{**})* | |
| 3.4 Средство автоматической радиолокационной прокладки (САРП)* | |
| 3.5 Средство автосопровождения* | |
| 3.6 Второе средство автосопровождения* | |
| 3.7 Средство электронной прокладки* | |
| 4 Автоматическая система опознавания (АСО) | |
| 5 Прибор регистрации данных о рейсе (ПРД) | |
| 6.1 Прибор для измерения скорости и пройденного расстояния (относительно воды)* | |
| 6.2 Прибор для измерения скорости и пройденного расстояния (относительно грунта в продольном и поперечном направлениях)* | |
| 7 Эхолот* | |
| 8.1 Указатели руля, гребного винта, упора, шага и режима работы* | |
| 8.2 Указатель скорости поворота* | |
| 9 Система приема звуковых сигналов* | |
| 10 Телефон для связи с аварийным постом управления рулем* | |
| 11 Лампа дневной сигнализации* | |
| 12 Радиолокационный отражатель* | |
| 13 Международный свод сигналов | |

* Согласно правилу V/19 допускаются альтернативные средства, отвечающие этому требованию. В случае использования других средств они должны быть указаны.

** Ненужное зачеркнуть."

Перечень оборудования для Свидетельства о безопасности грузового судна по оборудованию и снабжению (Форма Е)

2 Существующий раздел 3 и относящееся к нему подстрочное примечание исключаются и включается следующий новый раздел 3:

"3 Описание навигационных систем и оборудования

| Наименование | Фактическое наличие |
|---|---------------------|
| 1.1 Главный магнитный компас* | |
| 1.2 Запасной магнитный компас* | |
| 1.3 Гирокомпас* | |
| 1.4 Репитер гирокомпаса для указания курса* | |
| 1.5 Репитер гирокомпаса для пеленгования* | |
| 1.6 Система управления курсом или траекторией движения* | |
| 1.7 Пелорус или пеленгаторное устройство компаса* | |
| 1.8 Средства корректировки курса и пеленгов | |
| 1.9 Устройство передачи курса (УПК)* | |
| 2.1 Морские навигационные карты/Система отображения электронных карт и информации (ECDIS)** | |
| 2.2 Устройства резервирования ECDIS | |
| 2.3 Морские навигационные пособия | |
| 2.4 Устройства резервирования электронных морских навигационных пособий | |
| 3.1 Приемник глобальной навигационной спутниковой системы/наземной радионавигационной системы* ** | |
| 3.2 Радиолокационная станция, работающая в диапазоне 9 ГГц* | |
| 3.3 Вторая радиолокационная станция (работающая в диапазоне 3 ГГц/9 ГГц**)* | |
| 3.4 Средство автоматической радиолокационной прокладки (САРП)* | |

| | | |
|-----|--|-------|
| 3.5 | Средство автосопровождения * | ..... |
| 3.6 | Второе средство автосопровождения * | ..... |
| 3.7 | Средство электронной прокладки* | ..... |
| 4 | Автоматическая система опознавания (АСО) | ..... |
| 5 | Прибор регистрации данных о рейсе (ПРД) | ..... |
| 6.1 | Прибор для измерения скорости и пройденного расстояния (относительно воды)* | ..... |
| 6.2 | Прибор для измерения скорости и пройденного расстояния (относительно грунта в продольном и поперечном направлениях)* | ..... |
| 7 | Эхолот* | ..... |
| 8.1 | Указатели руля, гребного винта, упора, шага и режима работы* | ..... |
| 8.2 | Указатель скорости поворота* | ..... |
| 9 | Система приема звуковых сигналов* | ..... |
| 10 | Телефон для связи с аварийным постом управления рулем* | ..... |
| 11 | Лампа дневной сигнализации* | ..... |
| 12 | Радиолокационный отражатель* | ..... |
| 13 | Международный свод сигналов | ..... |

* Согласно правилу V/19 допускаются альтернативные средства, отвечающие этому требованию. В случае использования других средств они должны быть указаны.

** Ненужное зачеркнуть."

Перечень оборудования для Свидетельства о безопасности грузового судна (Форма С)

3 Существующие разделы 5 и 6 и относящиеся к ним подстрочное примечание исключаются и включается следующий новый раздел 5:

"5 Описание навигационных систем и оборудования

| Наименование | Фактическое наличие |
|--|---------------------|
| 1.1 Главный магнитный компас* | |
| 1.2 Запасной магнитный компас* | |
| 1.3 Гирокомпас* | |
| 1.4 Репитер гирокомпаса для указания курса* | |
| 1.5 Репитер гирокомпаса для пеленгования* | |
| 1.6 Система управления курсом или траекторией движения* | |
| 1.7 Пелорус или пеленгаторное устройство компаса* | |
| 1.8 Средства корректировки курса и пеленгов | |
| 1.9 Устройство передачи курса (УПК)* | |
| 2.1 Морские навигационные карты/Система отображения электронных карт и информации (ECDIS)** | |
| 2.2 Устройства резервирования ECDIS | |
| 2.3 Морские навигационные пособия | |
| 2.4 Устройства резервирования электронных морских навигационных пособий | |
| 3.1 Приемник глобальной навигационной спутниковой системы/наземной радионавигационной системы*, ** | |
| 3.2 Радиолокационная станция, работающая в диапазоне 9 ГГц* | |
| 3.3 Вторая радиолокационная станция (работающая в диапазоне 3 ГГц/9 ГГц**)* | |
| 3.4 Средство автоматической радиолокационной прокладки (САРП)* | |
| 3.5 Средство автосопровождения* | |

| | | |
|-----|--|-------|
| 3.6 | Второе средство автосопровождения* | ..... |
| 3.7 | Средство электронной прокладки* | ..... |
| 4 | Автоматическая система опознавания (АСО) | ..... |
| 5 | Прибор регистрации данных о рейсе (ПРД) | ..... |
| 6.1 | Прибор для измерения скорости и пройденного расстояния (относительно воды)* | ..... |
| 6.2 | Прибор для измерения скорости и пройденного расстояния (относительно грунта в продольном и поперечном направлениях)* | ..... |
| 7 | Эхолот* | ..... |
| 8.1 | Указатели руля, гребного винта, упора, шага и режима работы* | ..... |
| 8.2 | Указатель скорости поворота* | ..... |
| 9 | Система приема звуковых сигналов* | ..... |
| 10 | Телефон для связи с аварийным постом управления рулем* | ..... |
| 11 | Лампа дневной сигнализации* | ..... |
| 12 | Радиолокационный отражатель* | ..... |
| 13 | Международный свод сигналов | ..... |

* Согласно правилу V/19 допускаются альтернативные средства, отвечающие этому требованию. В случае использования других средств они должны быть указаны.

** Ненужное зачеркнуть."

RESOLUCIÓN MSC.100(73)
(aprobada el 5 de diciembre de 2000)

**ADOPCIÓN DE ENMIENDAS AL PROTOCOLO DE 1988 RELATIVO
AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD DE
LA VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974, ENMENDADO**

EL COMITÉ DE SEGURIDAD MARÍTIMA,

RECORDANDO el artículo 28 b) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité,

RECORDANDO ADEMÁS el artículo VIII b) del Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar (SOLAS), 1974, en adelante llamado "el Convenio", y el artículo VI c) del Protocolo de 1988 relativo a dicho Convenio, en adelante denominado "el Protocolo de 1988 relativo al SOLAS", acerca del procedimiento para enmendar el apéndice del anexo de dicho Protocolo,

HABIENDO EXAMINADO en su 73º periodo de sesiones las enmiendas al apéndice del anexo del Protocolo de 1988 relativo al SOLAS, propuestas y distribuidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) i) del Convenio y en el artículo VI c) de dicho Protocolo,

1. ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) iv) del Convenio y en el artículo VI del Protocolo de 1988 relativo al SOLAS, las enmiendas al apéndice del anexo de dicho Protocolo cuyo texto figura adjunto a la presente resolución;
2. DECIDE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vi) 2) bb) del Convenio y en el artículo VI c) del Protocolo de 1988 relativo al SOLAS, que las enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de enero de 2002 a menos que, antes de esa fecha, más de un tercio de las Partes en dicho Protocolo o un número de Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 por ciento del tonelaje bruto de la flota mercante mundial hayan notificado que recusan las enmiendas;
3. INVITA a las Partes a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vii) 2) del Convenio y en el artículo VI c) del Protocolo de 1988 relativo al SOLAS, las enmiendas entrarán en vigor el 1 de julio de 2002, una vez que hayan sido aceptadas con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2 anterior;
4. PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) v) del Convenio y en el artículo VI c) del Protocolo de 1988 relativo al SOLAS, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo a todas las Partes en dicho Protocolo;
5. PIDE ADEMÁS al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Partes en el Protocolo de 1988 relativo al SOLAS.

ANEXO

**ENMIENDAS AL PROTOCOLO DE 1988 RELATIVO AL CONVENIO
INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD DE LA
VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974**

APÉNDICE

**MODIFICACIONES Y ADICIONES AL APÉNDICE DEL ANEXO DEL
CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD DE LA
VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974**

Inventario del equipo adjunto al Certificado de seguridad para buque de pasaje (modelo P)

1 Se suprimen las secciones 5 y 6 existentes, así como las correspondientes notas a pie de página, y se intercala la siguiente nueva sección 5:

"5 Pormenores de los sistemas y aparatos náuticos

| Elemento | | Disposiciones y equipos existentes a bordo |
|----------|--|--|
| 1.1 | Compás magnético magistral* | ..... |
| 1.2 | Compás magnético de respeto* | ..... |
| 1.3 | Girocompás* | ..... |
| 1.4 | Repetidor del rumbo indicado por el girocompás* | ..... |
| 1.5 | Repetidor de la demora indicada por el girocompás* | ..... |
| 1.6 | Regulador del rumbo o de la derrota* | ..... |
| 1.7 | Taxímetro o dispositivo para leer las demoras* | ..... |
| 1.8 | Medios para corregir y obtener el rumbo y la demora | ..... |
| 1.9 | Dispositivo transmisor del rumbo (DTR)* | ..... |
| 2.1 | Cartas náuticas/Sistema de información y visualización de cartas electrónicas (SIVCE)** | ..... |
| 2.2 | Medios de apoyo para los SIVCE | ..... |
| 2.3 | Publicaciones náuticas | ..... |
| 2.4 | Medios de apoyo para las publicaciones náuticas electrónicas | ..... |
| 3.1 | Receptor para un sistema mundial de navegación por satélite/sistema de radionavegación terrenal*** | ..... |
| 3.2 | Radar de 9 GHz* | ..... |
| 3.3 | Segundo radar (3 GHz/9 GHz**)* | ..... |
| 3.4 | Ayuda de punteo radar automática (APRA)* | ..... |
| 3.5 | Ayuda de seguimiento automático* | ..... |

| Elemento | | Disposiciones y equipos existentes a bordo |
|-----------------|---|---|
| 3.6 | Segunda ayuda de seguimiento automático* | ..... |
| 3.7 | Ayuda de punteo electrónica* | ..... |
| 4 | Sistema de identificación automática (SIA) | ..... ..... |
| 5 | Registrador de datos de la travesía (RDT) | ..... |
| 6.1 | Dispositivo medidor de la velocidad y la distancia (en el agua)* | ..... |
| 6.2 | Dispositivo medidor de la velocidad y la distancia (con respecto al fondo en dirección hacia proa y de través)* | ..... |
| 7 | Ecosonda* | ..... |
| 8.1 | Indicadores de la posición del timón, el sentido de giro, el empuje y el paso de las hélices, así como de la modalidad de funcionamiento* | ..... |
| 8.2 | Indicador de la velocidad de giro* | ..... |
| 9 | Sistema de recepción de señales acústicas* | ..... |
| 10 | Teléfono para comunicarse con el puesto de gobierno de emergencia* | ..... |
| 11 | Lámpara de señales diurnas* | ..... |
| 12 | Reflector de radar* | ..... |
| 13 | Código Internacional de Señales | ..... |

* En virtud de la regla V/19 se permiten otros medios de cumplir esta prescripción. En caso de que se adopten otros medios, éstos se especificarán.

** Suprímase según corresponda."

Inventario del equipo adjunto al Certificado de seguridad del equipo para buque de carga (modelo E)

2 Se suprime la sección 3 existente, así como la correspondiente nota a pie de página, y se intercala la siguiente nueva sección 3:

"3 Pormenores de los sistemas y aparatos náuticos

| Elemento | | Disposiciones y equipos existentes a bordo |
|----------|---|--|
| 1.1 | Compás magnético magistral* | ..... |
| 1.2 | Compás magnético de respeto* | ..... |
| 1.3 | Girocompás* | ..... |
| 1.4 | Repetidor del rumbo indicado por el girocompás* | ..... |
| 1.5 | Repetidor de la demora indicada por el girocompás* | ..... |
| 1.6 | Regulador del rumbo o de la derrota* | ..... |
| 1.7 | Taxímetro o dispositivo para leer las demoras* | ..... |
| 1.8 | Medios para corregir y obtener el rumbo y la demora | ..... |
| 1.9 | Dispositivo transmisor del rumbo (DTR)* | ..... |
| 2.1 | Cartas náuticas/Sistema de información y visualización de cartas electrónicas (SIVCE)** | ..... |
| 2.2 | Medios de apoyo para los SIVCE | ..... |
| 2.3 | Publicaciones náuticas | ..... |
| 2.4 | Medios de apoyo para las publicaciones náuticas electrónicas | ..... |
| 3.1 | Receptor para un sistema mundial de navegación por satélite/sistema de radionavegación terrenal* ** | ..... |
| 3.2 | Radar de 9 GHz* | ..... |
| 3.3 | Segundo radar (3 GHz/9 GHz**)* | ..... |
| 3.4 | Ayuda de punteo radar automática (APRA)* | ..... |
| 3.5 | Ayuda de seguimiento automático* | ..... |
| 3.6 | Segunda ayuda de seguimiento automático | ..... |
| 3.7 | Ayuda de punteo electrónica* | ..... |
| 4 | Sistema de identificación automática (SIA) | ..... |
| 5 | Registrador de datos de la travesía (RDT) | ..... |

| Elemento | | Disposiciones y equipos existentes a bordo |
|----------|---|--|
| 6.1 | Dispositivo medidor de la velocidad y la distancia (en el agua)* | ..... |
| 6.2 | Dispositivo medidor de la velocidad y la distancia (con respecto al fondo en dirección hacia proa y de través)* | ..... |
| 7 | Ecosonda* | ..... |
| 8.1 | Indicadores de la posición del timón, el sentido de giro, el empuje y el paso de las hélices, así como de la modalidad de funcionamiento* | ..... |
| 8.2 | Indicador de la velocidad de giro* | ..... |
| 9 | Sistema de recepción de señales acústicas* | ..... |
| 10 | Teléfono para comunicarse con el puesto de gobierno de emergencia* | ..... |
| 11 | Lámpara de señales diurnas* | ..... |
| 12 | Reflector de radar* | ..... |
| 13 | Código Internacional de Señales | ..... |

* En virtud de la regla V/19 se permiten otros medios de cumplir esta prescripción. En caso de que se adopten otros medios, éstos se especificarán.

** Suprímase según corresponda."

Inventario del equipo adjunto al Certificado de seguridad para buque de carga (modelo C)

3 Se suprimen las secciones 5 y 6 existentes, así como las correspondientes notas a pie de página, y se intercala la siguiente nueva sección 5:

"5 Pormenores de los sistemas y aparatos náuticos

| Elemento | | Disposiciones y equipos existentes a bordo |
|----------|---|--|
| 1.1 | Compás magnético magistral* | ..... |
| 1.2 | Compás magnético de respeto* | ..... |
| 1.3 | Girocompás* | ..... |
| 1.4 | Repetidor del rumbo indicado por el girocompás* | ..... |
| 1.5 | Repetidor de la demora indicada por el girocompás* | ..... |
| 1.6 | Regulador del rumbo o de la derrota* | ..... |
| 1.7 | Taxímetro o dispositivo para leer las demoras* | ..... |
| 1.8 | Medios para corregir y obtener el rumbo y la demora | ..... |
| 1.9 | Dispositivo transmisor del rumbo (DTR)* | ..... |
| 2.1 | Cartas náuticas/Sistema de información y visualización de cartas electrónicas (SIVCE)** | ..... |
| 2.2 | Medios de apoyo para los SIVCE | ..... |
| 2.3 | Publicaciones náuticas | ..... |
| 2.4 | Medios de apoyo para las publicaciones náuticas electrónicas | ..... |
| 3.1 | Receptor para un sistema mundial de navegación por satélite/sistema de radionavegación terrenal* ** | ..... |
| 3.2 | Radar de 9 GHz* | ..... |
| 3.3 | Segundo radar (3 GHz/9 GHz**)* | ..... |
| 3.4 | Ayuda de punteo radar automática (APRA)* | ..... |
| 3.5 | Ayuda de seguimiento automático* | ..... |
| 3.6 | Segunda ayuda de seguimiento automático | ..... |
| 3.7 | Ayuda de punteo electrónica* | ..... |
| 4 | Sistema de identificación automática (SIA) | ..... |
| 5 | Registrador de datos de la travesía (RDT) | ..... |

| Elemento | | Disposiciones y equipos existentes a bordo |
|----------|---|--|
| 6.1 | Dispositivo medidor de la velocidad y la distancia (en el agua)* | ..... |
| 6.2 | Dispositivo medidor de la velocidad y la distancia (con respecto al fondo en dirección hacia proa y de través)* | ..... |
| 7 | Ecosonda* | ..... ..... |
| 8.1 | Indicadores de la posición del timón, el sentido de giro, el empuje y el paso de las hélices, así como de la modalidad de funcionamiento* | ..... |
| 8.2 | Indicador de la velocidad de giro* | ..... ..... |
| 9 | Sistema de recepción de señales acústicas* | ..... ..... |
| 10 | Teléfono para comunicarse con el puesto de gobierno de emergencia* | ..... |
| 11 | Lámpara de señales diurnas* | ..... |
| 12 | Reflector de radar* | ..... |
| 13 | Código Internacional de Señales | ..... |

* ~~En virtud de la regla V/19 se permiten otros medios de cumplir esta prescripción. En caso de que se adopten otros medios, éstos se especificarán.~~

** Suprímase según corresponda."

القرار MSC. 100(73)
المعتمد في 5 كانون الأول/ديسمبر 2000

اعتماد تعديلات على بروتوكول عام 1988 المتعلق بالاتفاقية الدولية
لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 ، بصيغتها المعدلة

إن لجنة السلامة البحرية ،

إذ تستذكر المادة 28(ب) من اتفاقية المنظمة البحرية الدولية التي تتعلق بوظائف اللجنة ،

وإذ تستذكر كذلك المادة VIII(ب) من الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار (سولاس) لعام 1974 ،
المشار إليها فيما بعد باسم "الاتفاقية" ، والمادة VI(ج) من بروتوكول عام 1988 المتعلق بالاتفاقية ، المشار إليه فيما بعد
باسم "بروتوكول سولاس لعام 1988" ، اللتين تتصلان بالاجراءات التي يتعين اتباعها لدى ادخال تعديل على تذييل
مرفق بروتوكول سولاس لعام 1988 ،

وإذ درست ، في دورتها الثالثة والسبعين ، تعديلات على تذييل مرفق بروتوكول سولاس لعام 1988 اقترحت
وعصمت بموجب المادة VII(ب)(i) من الاتفاقية والمادة VI(ج) من بروتوكول سولاس لعام 1988 ،

1. تعتمد ، وفقاً للمادة VIII(ب)(iv) من الاتفاقية والمادة VI من بروتوكول سولاس لعام 1988 ، التعديلات على
تذييل مرفق بروتوكول سولاس لعام 1988 ، الوارد نصها في مرفق القرار الحالي ؛

2. تقرر ، وفقاً للمادة VIII(ب)(2)(ب) من الاتفاقية والمادة VI(ج) من بروتوكول سولاس لعام 1988 ، اعتبار
التعديلات مقبولة في 1 كانون الثاني/يناير 2002 ما لم يتم ، قبل هذا التاريخ ، أكثر من ثلث الأطراف في بروتوكول
سولاس لعام 1988 أو أطراف تشكل أساطيلها التجارية مجتمعة 50% على الأقل من الحمولة الاجمالية للأسطول
التجاري العالمي ، بالاحظار عن اعتراضاتها على التعديلات ؛

3. تدعو الأطراف إلى أن تحيط علماً بأن التعديلات ستدخل ، وفقاً للمادة VIII(ب)(vii)(2) من الاتفاقية والمادة
VI(ج) من بروتوكول سولاس لعام 1988 ، حيز النفاذ في 1 تموز/يوليو 2002 إثر قبولها وفقاً للمفترقة 2 أعلاه ؛

4. تطلب إلى الأمين العام ، وفقاً للمادة VIII(ب)(V) من الاتفاقية والمادة VI(ج) من بروتوكول سولاس لعام
1988 ، أن يرسل إلى جميع الأطراف في بروتوكول سولاس لعام 1988 نسخاً مصدقة من القرار الحالي ونص
التعديلات الواردة في المرفق ؛

5. تطلب كذلك إلى الأمين العام أن يرسل إلى أعضاء المنظمة من غير الأطراف في بروتوكول سولاس لعام
1988 نسخاً من هذا القرار ومرفقه .

المرفق

تعديلات علي بروتوكول عام 1988 المتعلق بالاتفاقية الدولية
لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 ، بصيغتها المعدلة

تذييل

تغييرات وإضافات تتصل بتذييل مرفق الاتفاقية الدولية لسلامة
الأرواح في البحار لعام 1974

سجل المعدات لشهادة سلامة سفينة ركاب (النموذج P)

1 يحذف القسمان 5 و6 والحاشيتان المتصلتان بهما ويُدْرَج القسم الجديد التالي الذي يحمل رقم 5 :

5" معلومات مفصلة عن النظم والمعدات الملاحية

| متوافر فعلاً | البند |
|--------------|--|
| ..... | 1.1 بوصلة منغطسية قياسية* |
| ..... | 2.1 بوصلة منغطسية احتياطية* |
| ..... | 3.1 بوصلة جيروسكوبية* |
| ..... | 4.1 مكرر الوجهة التي حددتها البوصلة الجيروسكوبية* |
| ..... | 5.1 مكرر الاتجاه الذي حددته البوصلة الجيروسكوبية* |
| ..... | 6.1 نظام ضبط الوجهة أو المسار* |
| ..... | 7.1 قرص أو نبيطة رصد الاتجاهات* |
| ..... | 8.1 وسيلة تصحيح الوجهات والاتجاهات* |
| ..... | 9.1 نبيطة ارسال الوجهة (THD)* |
| ..... | 1.2 خرائط بحرية/نظام لعرض الخرائط الالكترونية وللمعلومات ذات الصلة (ECDIS)** |
| ..... | 2.2 ترتيبات دعم لنظام ECDIS** |
| ..... | 3.2 منشورات بحرية |
| ..... | 4.2 ترتيبات دعم للمنشورات البحرية الالكترونية |
| ..... | 1.3 جهاز استقبال لنظام عالمي للملاحة التوابعية/نظام أرضي للملاحة الراديوية** |
| ..... | 2.3 ردار 9 غيغاهرتز |
| ..... | 3.3 ردار ثانٍ (3 غيغاهرتز/9 غيغاهرتز)** |
| ..... | 4.3 وسيلة تساعد على التحديد الراداري الأوتوماتي للموقع (ARPA)* |
| ..... | 5.3 وسيلة تساعد على التتبع الأوتوماتي* |
| ..... | 6.3 وسيلة ثانية تساعد على التتبع الأوتوماتي* |
| ..... | 7.3 وسيلة تساعد على التحديد الإلكتروني للموقع* |
| ..... | 4 نظام التعريف الأوتوماتي (AIS) |
| ..... | 5 جهاز تسجيل بيانات الرحلة (VDR) |

| متوافق فعلاً | البند |
|--------------|--|
| ..... | 1.6 نبيطة قياس السرعة والمسافة (في الماء)* |
| ..... | 2.6 نبيطة قياس السرعة والمسافة (بالنسبة للقاع، في الاتجاه الأمامي والعرضي)* |
| ..... | 7 نبيطة سير الصدى* |
| ..... | 1.8 أجهزة مُبَيَّنة لوضع الدقة ، والرفاس ، والدفع ، وخطوة الرفاس ، واسلوب التشغيل* |
| ..... | 2.8 جهاز مُبَيَّن لمعدل الدوران* |
| ..... | 9 نظام لاستقبال الاشارات الصوتية* |
| ..... | 10 هاتف يتيح الاتصال بمركز التوجيه في حالات الطوارئ** |
| ..... | 11 مصباح لارسال الاشارات في ضوء النهار* |
| ..... | 12 عاكس راداري* |
| ..... | 13 المدونة الدولية للاشارات |

* تجيز اللائحة 19/V استخدام وسائل بديلة نفي بهذا المتطلب . وفي حالة استخدام هذه الوسائل يجب تحديدها .
** يخفف النص غير المنطبق .

سجل المعدات لشهادة سلامة سفينة بضائع (النموذج E)

2 يحذف القسم 3 والحاشية المتصلة به ويدرج القسم الجديد التالي الذي يحمل رقم 3 :

3* معلومات مفصلة عن النظم والمعدات الملاحية

| متوافر فعلاً | البند |
|--------------|---|
| ..... | 1.1 بوصلة منغطسية قياسية* |
| ..... | 2.1 بوصلة منغطسية احتياطية* |
| ..... | 3.1 بوصلة جيروسكوبية* |
| ..... | 4.1 مكرر الوجهة التي حددتها البوصلة الجيروسكوبية* |
| ..... | 5.1 مكرر الاتجاه الذي حددته البوصلة الجيروسكوبية* |
| ..... | 6.1 نظام ضبط الوجهة أو المسار* |
| ..... | 7.1 قرص أو نبيطة رصد الاتجاهات* |
| ..... | 8.1 وسيلة تصحيح الوجهات والاتجاهات* |
| ..... | 9.1 نبيطة ارسال الوجهة (THD)* |
| ..... | 1.2 خرائط بحرية/نظام لعرض الخرائط الالكترونية وللمعلومات ذات الصلة (ECDIS)** |
| ..... | 2.2 ترتيبات دعم لنظام ECDIS** |
| ..... | 3.2 منشورات بحرية |
| ..... | 4.2 ترتيبات دعم للمنشورات البحرية الالكترونية |
| ..... | 1.3 جهاز استقبال لنظام عالمي للملاحة التوابعية/نظام أرضي للملاحة الراديوية** |
| ..... | 2.3 ردار 9 غيغاهرتز* |
| ..... | 3.3 ردار ثان (3 غيغاهرتز/ 9 غيغاهرتز)** |
| ..... | 4.3 وسيلة تساعد على التحديد الراداري الأوتوماتي للموقع (ARPA)* |
| ..... | 5.3 وسيلة تساعد على التتبع الأوتوماتي* |
| ..... | 6.3 وسيلة ثانية تساعد على التتبع الأوتوماتي* |
| ..... | 7.3 وسيلة تساعد على التحديد الالكتروني للموقع* |
| ..... | 4 نظام التعريف الأوتوماتي (AIS) |
| ..... | 5 جهاز تسجيل بيانات الرحلة (VDR) |
| ..... | 1.6 نبيطة قياس السرعة والمسافة (في الماء)* |
| ..... | 2.6 نبيطة قياس السرعة والمسافة (بالنسبة للقاغ، في الاتجاه الأمامي والعرضي)* |
| ..... | 7 نبيطة سبر الصدى* |
| ..... | 1.8 أجهزة مبيّنة لوضع الدفة، والرّفاس، والدفع، وخطوة الرّفاس، واسنوب التشغيل* |
| ..... | 2.8 جهاز مبيّن لمعدل الدوران* |

| متوافر فعلاً | البند |
|--------------|---|
| ..... | 9 نظام لاستقبال الاشارات الصوتية* |
| ..... | 10 هاتف يتيح الاتصال بمركز التوجيه في حالات الطوارئ** |
| ..... | 11 مصباح لارسال الاشارات في ضوء النهار* |
| ..... | 12 عاكس راداري* |
| ..... | 13 المدونة الدولية للاشارات |

* تجيز اللائحة 19/V ورسائل بديلة نقي بهذا المتطلب . وفي حالة استخدام هذه الوسائل بجيب تحديدها .
** يحذف النص غير المنطبق . *

سجل المعدات لشهادة سلامة سفينة بضائع (النموذج C)

3 يحذف القسمان 5 و6 والحائثتان المتصلتان بهما ويدرج القسم الجديد التالي الذي يحمل رقم 5 :

5* معلومات عن النظم والمعدات الملاحية

| متوافر فعلاً | البند |
|--------------|---|
| ..... | 1.1 بوصة منغطسية قياسية* |
| ..... | 2.1 بوصة منغطسية احتياطية* |
| ..... | 3.1 بوصة جيروسكوبية* |
| ..... | 4.1 مكرر الوجة التي حددتها البوصلة الجيروسكوبية* |
| ..... | 5.1 مكرر الاتجاه الذي حددته البوصلة الجيروسكوبية* |
| ..... | 6.1 نظام ضبط الوجة أو المسار* |
| ..... | 7.1 قرص أو نبيطة رصد الاتجاهات* |
| ..... | 8.1 وسيلة تصحيح الوجهات والاتجاهات* |
| ..... | 9.1 نبيطة ارسال الوجة (THD)* |
| ..... | 1.2 خرائط بحرية/نظام لعرض الخرائط الالكترونية وللمعلومات ذات الصلة (ECDIS)** |
| ..... | 2.2 ترتيبات دعم لنظام ECDIS** |
| ..... | 3.2 منشورات بحرية |
| ..... | 4.2 ترتيبات دعم للمنشورات البحرية الالكترونية |
| ..... | 1.3 جهاز استقبال لنظام عالمي للملاحة التوابعية/نظام أرضي للملاحة الراديوية** |
| ..... | 2.3 ردار تردده 9 غيغاهرتز* |
| ..... | 3.3 ردار ثانٍ (3 غيغاهرتز/9 غيغاهرتز)** |
| ..... | 4.3 وسيلة تساعد على التحديد الراداري الأوتوماتي للموقع (ARPA)* |
| ..... | 5.3 وسيلة تساعد على التتبع الأوتوماتي* |
| ..... | 6.3 وسيلة ثانية تساعد على التتبع الأوتوماتي* |
| ..... | 7.3 وسيلة تساعد على التحديد الالكتروني للموقع* |
| ..... | 4 نظام التعريف الأوتوماتي (AIS) |
| ..... | 5 جهاز تسجيل بيانات الرحلة (VDR) |
| ..... | 1.6 نبيطة قياس السرعة والمسافة (في الماء)* |
| ..... | 2.6 نبيطة قياس السرعة والمسافة (بالنسبة للقاغ، في الاتجاه الأمامي والعرضي)* |
| ..... | 7 نبيطة سبر الصدى* |
| ..... | 1.8 أجهزة مبنية لوضع الدفة ، واتجاه الدوران ، والدفع ، وخطوة الرفاس ، واسلوب التشغيل* |
| ..... | 2.8 جهاز مبين لمعدل الدوران* |

| متوافر فعلاً | البند |
|--------------|---|
| ..... | 9 نظام لاستقبال الاشارات الصوتية* |
| ..... | 10 هاتف يتيح الاتصال بمركز التوجيه في حالات الطوارئ** |
| ..... | 11 مصباح لارسال الاشارات في ضوء النهار* |
| ..... | 12 عاكس راداري* |
| ..... | 13 المدونة الدولية للاشارات |

* تجيز اللائحة 19/V استخدام وسائل بديلة تفي بهذا المتطلب . وفي حالة استخدام هذه الوسائل يجب تحديدها .
* يحذف النص غير المنطوق .

نسخة صادقة مصدقة من نص التعديلات على تذييل مرفق بروتوكول عام 1988 المتعلق بالاتفاقية الدولية
للسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 ، التي اعتمدت في الدورة الثالثة والسبعين للجنة السلامة البحرية
للمنظمة البحرية الدولية في 5 كانون الأول/ديسمبر عام 2000 وفقاً للمادة VIII من الاتفاقية والمادة VI من
البروتوكول ، ويرد هذا النص في مرفق قرار اللجنة MSC. 100(73) ، وقد أودع أصله لدى الأمين العام
للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上安全委员会第七十三次会议于2000年12月5日按照《安全公约》第VIII条和《议定书》第VI条通过并载于该委员会第MSC.100(73)号决议附件的《1974年国际海上人命安全公约1988年议定书》附件的附录的修正案条文的核证无误副本，其正本由国际海事组织秘书长保管。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the appendix to the annex to the Protocol of 1988 relating to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, adopted at the seventy-third session of the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization on 5 December 2000, in conformity with article VIII of the Convention and article VI of the Protocol and set out in the Annex to resolution MSC.100(73) of the Committee, the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'appendice de l'Annexe du Protocole de 1988 relatif à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, adoptés le 5 décembre 2000 lors de la soixante-troisième session du Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale conformément à l'article VIII de la Convention et à l'article VI du Protocole et figurant à l'annexe de la résolution MSC.100(73) du Comité, dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к дополнению к приложению к Протоколу 1988 года к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года, одобренных на семьдесят третьей сессии Комитета по безопасности на море Международной морской организации 5 декабря 2000 года в соответствии со статьей VIII Конвенции и статьей VI Протокола и изложенных в приложении к резолюции MSC.100(73) Комитета, подлинный текст которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA de las enmiendas al apéndice del anexo del Protocolo de 1988 relativo al Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974, adoptadas el 5 de diciembre de 2000 por el Comité de Seguridad Marítima de la Organización Marítima Internacional en su 73º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII del Convenio y en el artículo VI del Protocolo, y que figuran en el anexo de la resolución MSC.100(73) del Comité, cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

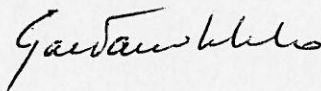
伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,



لندن ،

02/IV/2002